

コーパス言語データに基づく英語表現の使用域の検証

西原 俊明^{*1}・高橋 明香^{*2}・西原 真弓^{*3}

^{*1}長崎大学言語教育研究センター

^{*2}Lejet English Conversation School

^{*3}活水女子大学文学部

A Corpus-Based Study of Postverbal Elements in English

Toshiaki NISHIHARA^{*1}, Asuka TAKAHASHI^{*2}, Mayumi NISHIHARA^{*3}

^{*1}Nagasaki University

^{*2}Lejet English Conversation School

^{*3}Kwassui Women's University

Abstract

This study adopts a corpus-based approach to examine some grammatical sentence patterns in English and discuss the differences in acceptability among speakers. The target sentence patterns of this study are: Subject NP-Verb-for-NP-to do, and Subject NP-Verb-NP (or PP)-to do. One of the key challenges to language teachers, students, and researchers of English (linguistics) is to well understand and apply useful English sentence patterns in communication settings. The present study carefully examines some commonly used reference books in order to verify whether the information in the reference books matches the actual use of English language, and this study aims to provide precise descriptions of acceptable sentence patterns in English.

Key words: corpus, sentence patterns, acceptability, language variations

コーパス用例を基盤とし、英語表現形式の使用実態をまとめた代表的語法・文法研究として、Longman Grammar of Spoken and Written English (LGSWE) (1999)がある。LGSWEは、異なる分野のテキスト4000万語からなるコーパスである。また、

英語教育を実践する多くの教師が表現形式の参考としている代表的語法書に *Practical English Usage* (Oxford Press)がある。この論考では、これらの代表的な語法書の記述が妥当であるか大規模コーパスである *Corpus of Global Web-Based English* (CGWBE)を利用して検証を行い、より正確な英語表現の使用域を解明することを目的とする。具体的には、CGWBE は、19 億語のテキストからなるコーパスである。このコーパスを用いて、語法書等で指摘されているような現代アメリカ英語とイギリス英語の差異が見られるか検証を行い、辞書的記述が妥当であるかどうかを考察する。CGWBE は、現代英語の実態を示していると考えられ、また、地域別に見られる英語表現の使用域を把握することが可能である。CGWBE に加えて、ニュースを集めた *Google News* などからも用例を収集し、考察することにする。この論考で検証する英語の文法形式は、for-句を伴う不定詞補文、及び、動詞 + NP + to do の形式である。

1.0 For-句を伴う不定詞補文におけるアメリカ英語とイギリス英語の差異

これまでの英語の言語事実に関する語法研究、言語学研究において、動詞に不定詞補文が後続する場合に for-句が補文の主語として生起するかどうかは、動詞の種類、英語の変種（アメリカ英語、イギリス英語における差異）によることが指摘されている。この節では、代表的語法書における記述を取り上げ、その記述内容を CGWBE で検証する。

1.1 代表的語法書における記述

まず、for NP to do の形式が動詞に後続する場合のアメリカ英語とイギリス英語の差異に関して、代表的語法書における記述を確認したい。*Practical English Usage* (2010: 291)では、次のような記述が見られる。

- (1) In informal American English, *like*, *hate*, *mean*, *intend* and some other verbs with similar meanings can be used with a *for*-structure. This is not usually possible in British English.

また、上記の記述のあとに、(2)の例が挙げられており、アメリカ英語では、for NP to do をとる代表的動詞が *like*, *hate*, *mean* であると認識されていることがわかる。

- (2) a. I would like for you to stay as long as you want.
b. She hates for people to feel sad.
c. Did you mean for John to mail those letters?

次に、LGSWEでの動詞 for NP to do の説明を概観する。コーパス用例をもとに編纂された LGSWE では、動詞に for NP to do が後続する形式に関して、(3)の説明と例文が与えられている。また、(3)に続いて、(4)の記述が見られる。

(3) Pattern 3: verb + for NP + to-clause

Several verbs occur in the pattern verb + for NP + to-clause:…Most of these verbs are prepositional, in which the preposition is an integral part of the verbal predicate.

In addition, some verbs of desire optionally take for NP before a to-clause:

I would like Sir Alec **to carry on**. (FICT)

But I would like **for you to do one thing** if you would. (FICT)

Certainly, but I should hate you **to forget that he has scored more runs in Test Cricket than any other Englishman**. (Br NEWS)

I'd hate **for all that stuff to go bad**. (AmE CONV)

(4) Verb + for + NP + to-clause is rare in all four registers in Br E.

Longman Grammar of Spoken and Written English (1999: 699)

(4)の説明における four registers とは、CONV, FIC, News, ACAD をそれぞれ指しており、会話文、物語文、ニュース文、アカデミックな内容文を意味している。(4)から明らかのように、LGSWE は、動詞 for NP to do はイギリス英語ではあまり用いられない形式と結論づけている。

以上見てきたように、Practical English Usage と LGSWE では、感情的動詞の場合、イギリス英語では動詞 for NP to の形式が容認されないことを示している。

1.2 大規模コーパスを用いての検証

1.1 節では、practical English Usage と LGSWE の記述を概観した。ここでは大規模コーパス CGWBE を用いて、問題の形式、動詞 for NP to の使用域がどのような分布になっているか、動詞 *like*, *hate*, *mean*, *intend* を例に検証を行ってみることにする。まず、*would like for you to do* の場合を見てみよう。(5)に挙げる例が、CGWBE で検索できる例である。LGSWE の説明とは異なり、CGWBE では、アメリカ英語の 98 用例に対して、イギリス英語 25 用例が検索できる。アメリカ英語に比較すると少ないと言えるが、LGSWE の rare という記述はあてはまらないと思われる。

(5) a. Just for kicks, I'd **like for you to** take a look at the conflicts over the past 100 years...

b. ...if you'd like, I'd **like for you to** take any publicity photos.

c. ...and I'm pretty sure he'd **like for you to** have a little faith in him.

(CGWBE GB)

さらに、*would like for NP to do*の形式は、(6)が示すように、イギリスの代表的新聞のひとつであるガーディアンにも見られる。代表的な新聞に用いられているということは、rare という記述は正確ではないと言えると思われる。

(6) Here is what I would **like for you to** know. (The Guardian-2015/08/11)

では、問題の表現形式において、for NP における NP が him である場合を見てみよう。would like for him の形式を見てみても、イギリス英語において6用例が見つかる。アメリカ英語の場合が7用例であることから、イギリス英語、アメリカ英語において、頻度はそれほど変わらないと言える。¹ like for him to の連鎖では、イギリス英語18例、アメリカ英語27例見られ、like for NP to do の形式がイギリス英語においても容認されることがわかる。これらの検索結果を示したものが、(7)(8)である。

(7)

CONTEXT	ALL <input type="checkbox"/>	US <input type="checkbox"/>	CA <input type="checkbox"/>	GB <input type="checkbox"/>
WOULD LIKE FOR HIM TO	24	7	2	6

(8)

<input type="checkbox"/>	CONTEXT	ALL <input type="checkbox"/>	US <input type="checkbox"/>	CA <input type="checkbox"/>	GB <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	LIKE FOR HIM TO	73	27	8	18

次に、動詞 hate の場合を検証する。(9)(10)から明らかなように、CGWBE では、hate for you to do の形式がアメリカ英語14例、イギリス英語11例存在する。動詞 hate の場合においてもアメリカ英語、イギリス英語において差がないことがわかる。(9)は、hate* for [n*] to のコマンドでの検索数を表す。(11)は、イギリスの新聞からの用例である。問題の文法形式は、動詞 hate の場合もイギリス英語で用いられることがわかる。

(9) I'd **hate for you to** go on this amazing trip (CGWBE GB)

(10)

	<input type="checkbox"/>	CONTEXT	ALL <input type="checkbox"/>	US <input type="checkbox"/>	CA <input type="checkbox"/>	GB <input type="checkbox"/>	IE <input type="checkbox"/>	AU <input type="checkbox"/>	NZ <input type="checkbox"/>
1	<input type="checkbox"/>	HATE FOR YOU TO	57	14	2	11	4	6	6

(11) a. ... and I wonder if that's happened to you. I don't want you to chuck away a relationship that may be, as Kallenbach puts it, “as good as it gets”, but I'd **hate for you to** put up with anything less than as good as it can get, either. (The Guardian-2015/05/15)

b. I would **hate for you to** be misinformed about either the Coalition or Water Street. The Coalition uses that money to fund service providers such as Tabor, YWCA, among others. (LancasterOnline-2015/05/28)

動詞 like、hate とともに語法書の記述とは異なり、アメリカ英語・イギリス英語において for NP to do の形式が認められることを明らかにした。

Practical English Usage においてアメリカ英語の特徴として記述されている mean for NP to do の形式はどうであろうか。この形式に関して、CGWBE で検証を行うことにする。²

(12)に示すデータは、mean* for [n*] to do のコマンドを用いた結果であり、mean が名詞である場合が含まれている。(12)に示す用例のうち、主語位置に人を表す名詞句が生起している用例は、イギリス英語の用例が 3 例、アメリカ英語の用例が 4 例であり、差が認められない。(13)に示す検索結果から、主語位置に人を表す名詞句が生起している例の数を確認できる。

(12)

CONTEXT	ALL	US	CA	GB	IE	AU
MEAN FOR PEOPLE TO	13	7		5		1
MEAN FOR GOD TO	5				1	2
MEAN FOR ACCESS TO	3	1				1
MEAN FOR IRELAND TO	2				2	
MEAN FOR HUMANS TO	2					
MEAN FOR SCIENTISTS TO	2			1		
MEAN FOR THINGS TO	2			1		
MEAN FOR JESUS TO	2		1		1	
MEAN FOR ISRAEL TO	1			1		
MEAN FOR YALL TO	1	1				
MEAN FOR WRITERS TO	1	1				
MEAN FOR WAR TO	1					
MEAN FOR USUTHU TO	1				1	
MEAN FOR TRADITIONS TO	1	1				
MEAN FOR TOURISTS TO	1			1		
MEAN FOR THEOLOGY TO	1					
MEAN FOR THEATRE TO	1			1		
MEAN FOR TAYLOR TO	1	1				
MEAN FOR SYSTEMS TO	1	1				
MEAN FOR SWEDEN TO	1				1	
MEAN FOR STUDENTS TO	1		1			

(13)

AU B	matthiasmedia.com	A B C	know what you mean by that, could I ask you, what does it mean for people to be equal? What does it mean to treat people equally?
GB G	biased-bbc.com	A B C	put by Lorenzoni and Pidgeon (2004), that is, what might it mean for people to hear about and discuss climate in such a way that they decide
GB G	...hecircuitarchive.com	A B C	n't mean anyone to die. Just wanted to see the explosion. Didn't mean for people to die. " He looked around at the bodies in the room
GB G	...tevenaitchison.co.uk	A B C	The Coffee and tea one was for coffee and tea drinkers, I didn't mean for people to take up drinking coffee, I meant it as a way for
GB B	footdown.com	A B C	I meant the effort. I meant having a goal. I sure didn't mean for people to crush human values and morality.
GB B	biased-bbc.com	A B C	to any attempt to answer a key challenge, that is, what might it mean for people to hear about and discuss climate in such a way that they decide
US G	...rginalrevolution.com	A B C	. # chuck martel August 13, 2012 at 9:57 am # God didn't mean for people to live in Phoenix. # The Original D August 13, 2012
US G	killscreendaily.com	A B C	. So I do think there's an opiate component. # What would it mean for people to binge on too much story? What would a " mental diabetes
US G	infidels.org	A B C	children as " plunder " to be " used. " What exactly does it mean for people to be termed " plunder " and for them to be " used
US G	mydd.com	A B C	to some. They were wrong. Draw your own conclusion about what it might mean for people to think that about Wong or Hussein or Moulitsas Zuniga today.
US G	jetpress.org	A B C	. # So how can there be liberty claims to biological difference? What could it mean for people to have a right to be what they can not help but be
US G	acton.org	A B C	, a true work of art. # R & L; Further, what does it mean for people to be co-creators with God? # Dulles: To create in the
US B	bedbugger.com	A B C	" used should be safe after four hours or so. # I didn't mean for people to get alarmed. If your PCO knows you have pets, I

15

(14)は、イギリスの新聞からの用例であり、mean for NP to do の形式がイギリス英語においても容認されることを示すものである。

(14) A man who stabbed his nurse wife in the heart has admitted he 'didn't lift a finger to help her' after a 'deliberate' attack - but has insisted he never **meant for her to die**, a court heard. (Manchester Evening News-2015/08/29)

最後に、感情的動詞 expect、desire について検証することにする。これらの動詞に関して、Practical English Usage では for NP to do の形式に関する記述は見られない。また、前掲の LGSWE のリスト表では、この形式を容認されないものとして処理してある。他方、稲田(1989)では、アメリカ英語の場合、個人差があるものの、容認される例として(15)を挙げている。

(15) a. We very much expected (for) John to win the race.
b. Everybody desired (for) John to win the race. (稲田 1989: 56)

CGWBEにおいて、expected for [n*] to のコマンドで検索を行うと(16)の検索結果が得られる。この検索において、expect* for [n*] to のコマンドを使用していない理由は、後者のコマンドの場合、expectation for NP to do を排除できないためである。

(16)

CONTEXT	ALL	US	CA	GB	IE	AU
EXPECTED FOR WOMEN TO	3	2	1			
EXPECTED FOR TEAMS TO	1		1			
EXPECTED FOR TEACHERS TO	1					
EXPECTED FOR SEN TO	1			1		
EXPECTED FOR PUPPIES TO	1	1				
EXPECTED FOR PEOPLE TO	1	1				
EXPECTED FOR NQTS TO	1			1		
EXPECTED FOR KYLE TO	1				1	
EXPECTED FOR IDD TO	1					
EXPECTED FOR GOVERNMENT TO	1					
EXPECTED FOR EXPORTS TO	1			1		
EXPECTED FOR EMPLOYERS TO	1					1
EXPECTED FOR DOCTORS TO	1					
EXPECTED FOR DESMOND TO	1			1		
EXPECTED FOR CORTISOL TO	1					
EXPECTED FOR CONGRESS TO	1	1				
EXPECTED FOR CHRISTIANS TO	1					
EXPECTED FOR CELEBRITIES TO	1					
EXPECTED FOR CARRIERS TO	1	1				
EXPECTED FOR BANDS TO	1					1
EXPECTED FOR BABY TO	1					

expected for [n*] to のコマンドでは、アメリカ英語 6 例、イギリス英語 4 例である。この結果は、アメリカ英語、イギリス英語の両方において、expect for NP to do の形式が用いられていることを示すものである。また、(15)のコマンドでの検索結果は、expect for NP to do の連鎖のみを取り上げている。(17)は、アメリカ、イギリスを代表する新聞からの用例である。

- (17) a. She got to some balls that I didn't **expect for her to get to**," added Hays.
(Washington Times Herald-2015/09/18)
- b. The many complaints about how Lauryn Hill conducts herself on the concert circuit are whiny as weed-eaters. Attending a Hill show means you shouldn't **expect for her to perform** her record-breaking....
(The Independent Weekly-2015/08/05)

上記の検証結果から、アメリカ、イギリス英語の両方において、動詞 expect + for NP to do が容認されていることがわかる。また、検索結果の用例は、理論言語学で論じられてきた主張が必ずしも適切ではないことを示すものでもある。これまでの理論言語学研究においては、通例、動詞 NP to do の形式をとる動詞の場合に for-句が生起するためには very much などの副詞類を伴うとされてきたが、この主張が正しくないことを示すものである。

最後に、動詞 desire に to do の形式が続く場合を検証することにする。

(18)

<input type="checkbox"/>	CONTEXT	ALL <input type="checkbox"/>	US <input type="checkbox"/>	CA <input type="checkbox"/>	GB <input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	DESIRED FOR RYAN TO	2	2		
<input checked="" type="checkbox"/>	DESIRED FOR PEOPLE TO	2	2		
<input checked="" type="checkbox"/>	DESIRED FOR YEARS TO	1			
	TOTAL	5	4	0	0

(19)

US G	whatever.scazi.com	A	B	C	darned convincing. # In other words, I reject the initial premise that Galt desired for people to suffer, rather than simply being willing to steel himself to the
US G	1of1clothing.com	A	B	C	, Cesar wanted people to know they were one of one. The message he desired for people to hear became the tagline of the company, " Be who you
US B	blogs.ajc.com	A	B	C	a more Libertarian vision for America -- have their eyes on the future. They desired for Ryan to be selected as VP -- now -- to give him national credibility
US B	blogs.ajc.com	A	B	C	a more Libertarian vision for America -- have their eyes on the future. They desired for Ryan to be selected as VP -- now -- to give him national credibility

(18)(19)から、この形式はイギリス英語では容認されない形式だと考えられる。(18)(19)は、CGWBEにおいて、desired for [n*] to のコマンドによる検索結果である。アメリカ英語における4例のみが得られた。News 関連での検索では、(20)の例が得られた。この結果から、動詞 desire for NP to do の形式は、アメリカ英語において容認される形式であると言える。

- (20) a. They say Griffin's mom **desired for him to** resume practicing law.
(Live 5 News-2008/11/10)
- b. Although she knew, deep down, that God **desired for her to** enter the ministry, she had small children at the time, and didn't see moving far away for seminary as an option for their family.
(Lincoln Times-News-2013/11/27)

1.3 検証結果から導かれる文法形式の表記

大規模 corpus、CGWBE や Google News を利用して検証した内容をまとめると次のようになる。

- (21) 感情動詞 + (for) NP to do (AmE, GBE)
(want, like, hate, mean, expect)

desire + (for) NP to do (AmE)

辞書的な記述としては、少なくとも(21)のような表記を行い、for-句は英語母語話者の個人差が認められることに注意を喚起する必要があると思われる。ここで問題になるのは、感情的動詞の類に選択的であるにせよ、なぜ for-句が生起できるのかという問題である。この点については、別稿で詳しく述べることにするが、主語の希望や想いが間接的に相手に向けられた場合に for-句が生起できると考えられる。³

2.0 動詞 + NP + to do の文法形式における差異

2.1 動詞 promise + NP + to do の文法形式

この節では、動詞 + NP + to do の文法形式に焦点をあてて、1節で取り上げた語法書の記述を概観し、CGWBE、Google News をもとに使用域を検証する。まず、動詞 promise がとる文法形式に関して、Practical English Usage では、(22)の記述があり、(23)の例が挙げられている。

(22) Object + infinitive is common with *ask, advise, tell* and *order* (but not with *promise* or *offer*).

(23) He promised to write.

上記の Practical English Usage の記述では、問題の文法形式が容認されない形式であることを示すものである。他方、LGSWE では、動詞 promise が不定詞節をとる場合、Verb + NP + to-clause が存在するとして、(24)を挙げている。

(24) Ollie has promised Billy to take him fishing next Sunday.

(FICT) (LGSWE: 696)

promise NP to do の形式に関して、Practical English Usage と LGSWE で主張が異なっている。高見(1998)や西原(1999)の主張に見られるように、(24)の文法形式はアメリカ英語においても容認度に個人差が認められる文法形式であるが容認される例である。そこで、CGWBE、Google News をもとにアメリカ英語とイギリス英語で差異が見られるのか、それとも母語話者による文法の個人差レベルによる違いなのかを検証することにする。まず、個人差が認められるもののアメリカ英語では容認されるという先行研究があることから、アメリカ英語を集めた Corpus of Contemporary American English (COCA)で確認することにする。promise* him to [v*]、promise* me to [v*]、promise* her to [v*]のコマンド検索では、それぞれ2例、4例、3例が見つかる。

- (25) a. ...there was no reason for Ronald Perelman to withhold the payments that he had **promised him to pay**...
- b. I nodded and wondered what she'd **promise him to get** him to go back next fall. (COCA)

アメリカ英語では容認されるという事実を確認できたところで、CGWBE による検索を行い、アメリカ英語とイギリス英語において差異が認められるか検証することにする。(26)の検索結果が示すように、イギリス英語においても使用されていることがわかる。

(26)

CONTEXT	ALL	US	CA	GB
<input type="checkbox"/> PROMISED THEM TO PAY	3			
<input type="checkbox"/> PROMISED THEM TO BE	2			
<input type="checkbox"/> PROMISED THEM TO DO	2			
<input type="checkbox"/> PROMISED THEM TO GIVE	2			
<input type="checkbox"/> PROMISES THEM TO IS	1			1
<input type="checkbox"/> PROMISES THEM TO ASSUME	1	1		
<input type="checkbox"/> PROMISED THEM TO VISIT	1			
<input type="checkbox"/> PROMISED THEM TO TURN	1			
<input type="checkbox"/> PROMISED THEM TO TAKE	1			
<input type="checkbox"/> PROMISED THEM TO SUPPORT	1			
<input type="checkbox"/> PROMISED THEM TO LIBERATE	1			1
<input type="checkbox"/> PROMISED THEM TO KEEP	1			1

- (27) The night still young, after saying goodbye to Anne-Marie's family and **promised them to keep** in contact I went to Adarsh's house for his house party. (CGWBE GB)

(27)は、CGWBE からの用例であるが、British National Corpus (BNC)においても(28)の用例が見つかる。(29)は、調整頻度を行い統計的処理をした表であり、この表からは、イギリス英語とアメリカ英語での問題の文法形式の差が認められないことを示すものである。

- (28) You promised me to hurry back before you're missed. (BNC)

(29)

SECTION	ALL	US	CA	GB	IE	AU	NZ	IN	LK	PK	BD	SG	MY	PH	HK	ZA	NG	GH	KE	TZ	JM
FREQ	22	1	1	2	1	2	0	5	2	3	0	2	1	0	0	0	0	1	0	1	0
PER MIL	0.01	0.00	0.01	0.01	0.01	0.01	0.00	0.05	0.04	0.06	0.00	0.05	0.02	0.00	0.00	0.00	0.00	0.03	0.00	0.03	0.00

SECTION Great Britain
TOKENS 2
SIZE 387,615,074
PER MILLION 0.01

次に、動詞 **promise PP to do** の形式について考察することにする。この文法形式は、COCA においても用例が見当たらないし、CGWBE においても見当たらない。大規模コーパスにおいて用例がみつかならぬというのは、通例、この形式がアメリカ英語において容認されないことを示唆するものである。⁴

では、動詞 **promise PP to do** の形式がイギリス英語において容認される形式であるのか検証してみよう。CGWBE では、(30)の 1 例のみが見つかるが、ニュースでは、(31)の用例が見られる。

(30) World banks have had hundreds of billions **promised to them to** try to overcome the lack of liquidity and confidence in world money (CGWBE GB)

(31) a. ..., she **promised to him to** delete the video only on one condition: that ...
(Sun.Star-Jul 9, 2014)

b. Last month BP officially **promised to me to** fix these negative developments as soon as possible ...
(Reuters UK-Oct 11, 2012)

(30)(31)の用例が可能であることから、動詞 **promise PP to do** の形式は、イギリス英語においては容認される形式であると判断できる。

2.2 動詞 **offer + NP + to do** の文法形式

2.1 節では、動詞 **promise** に不定詞が後続する場合に動詞と不定詞節の間に別の要素、NP もしくは PP が介在できるか検証を行った。この節では、動詞 **offer + NP + to do** の文法形式に焦点をあて、使用域を検証する。LGSWE の説明では、Table 9.7 (p.100)において、動詞 **offer** には不定詞が直接後続する形式をとるものとして分析されている。まず、この文法形式がアメリカ英語で容認されているか検証する。COCA において、**offered me to** のコマンドで検索すると 5 例検索できる。また、**me** の代わりに、**them**、**her**、**him**、**you** に換えてみると、それぞれ、3 例、2 例、1 例、1 例が検索できる。この検索を使用域ごとに見るために、COCA において **chart** コマンドを入れると、(32)の結果が得られる。(32)の結果から、話言葉で用いられた例が多いと言えるが、書き言葉でも用いられていることがわかる。(33)に具体的用例を示す。

(32)

SECTION	ALL	SPOKEN	FICTION	MAGAZINE	NEWSPAPER	ACADEMIC	1990-1994	1995-1999	2000-2004	2005-2009	2010-2012	SECTION
FREQ	8	5	3	0	0	0	2	2	1	3	0	
PER MIL	0.02	0.05	0.03	0.00	0.00	0.00	0.02	0.02	0.01	0.03	0.00	
SEE ALL SUB-SECTIONS AT ONCE												# TOKENS
												SIZE
												PER MILLION

- (33) Yeah, he **offered me to** lay down, take off my clothes and stuff
(COCA Spoken)

次に、CGWBE を用いて、イギリス英語の場合を見てみると、(34)の結果が得られる。(34)は、COCA 検索で用例が一番多かった **offered me to do** の形式で検索した結果である。(34)から、イギリス英語とアメリカ英語とでは、さほど頻度が変わらないと言える。(35)に **offered me to do** の連鎖を含む文の具体例を挙げる。

(34)

SECTION	ALL	US	CA	GB
FREQ	80	7	5	5
PER MIL	0.04	0.02	0.04	0.01

- (35) I had to go out that weekend to see a friend up in Emsworth who'd **offered me to stay** for the weekend.
(CGWBE GB)

COCA、CGWBE 検索の結果を Google News を用いて確認すると、(36)の用例が見つかる。Huffington Post は、アメリカのリベラル系インターネット新聞であり、The Daily Star は、イギリスの新聞である。

- (36) a. A chain reaction of this was that Huffington personally **offered me to** become a blogger for The Huffington Post merely 6 hours after I emailed her.
(Huffington Post-2015/09/18)
b. My supervisor Dr Archana **offered me to** stay much longer; I couldn't as I had to come back to attend school. (The Daily Star-2015/09/17)

動詞 offer NP to do の形式は、イギリス英語、及び、アメリカ英語で用いられることが確認できた。それでは、動詞 offer PP (=to NP) to do の形式はどうであろうか。COCA では、**offered to them to [v*]** のコマンドで検索すると 1 例が見つかる。CGWBE での検索では、(37)の検索結果が得られる。やはり、イギリス英語、及び、アメリカ英語でも容認される。⁵

(37)

SECTION	ALL	US	CA	GB
FREQ	23	6	2	4
PER MIL	0.01	0.02	0.01	0.01

2.3 検証結果から導かれる文法形式の表記

動詞 promise と offer の場合、動詞 to do の形式に加えて、動詞 promise / offer NP to do の形式、動詞 promise / offer PP to do の形式がイギリス英語、アメリカ英語ともに容認されることが確認できた。しかしながら、後者二つの形式を容認しないと判断する話者も存在することから、次の表記が必要になると思われる。

(38) promise, offer (NP or PP) to do

動詞と不定詞節の間に NP、PP が介在する例は、個人差が認められる。

検証した動詞に関しては、(39)が示すように、用例数としては圧倒的に動詞 to do の形式をもつ用例が多い。したがって、個人差を認める表記が必要になると思われる。⁶

(39)

CONTEXT	ALL	US	CA	GB
OFFERED TO HELP	871	190	63	214
OFFERED TO TAKE	670	98	44	146
OFFERED TO PAY	646	138	53	157
OFFERED TO GIVE	400	85	32	72
OFFERED TO BUY	339	64	28	74
OFFERED TO DO	240	47	28	43
OFFERED TO MAKE	235	45	16	53
OFFERED TO SELL	177	35	8	29
OFFERED TO SEND	176	35	9	37
OFFERED TO BE	175	30	9	30
OFFERED TO GO	173	21	12	39
OFFERED TO PROVIDE	149	24	12	24
OFFERED TO DRIVE	134	27	16	22
OFFERED TO LET	131	42	11	24
OFFERED TO PUT	127	17	13	36
OFFERED TO SHOW	114	13	4	32
OFFERED TO GET	110	27	6	28
OFFERED TO HAVE	110	27	13	18
OFFERED TO WORK	102	22	12	23
OFFERED TO RESIGN	97	12		24
OFFERED TO COME	95	12	8	26
OFFERED TO BRING	93	15	6	14

3. 結語

4000万語からなる LGSWE が刊行されてから、かなりの年月が経過し、その後、より規模の大きいコーパスが構築されている。したがって、文法・語法は、近々の大規模コーパスを利用し、使用域を確認する必要があると思われる。この意味において、この論考で調査の対象とした文法形式は限られた文法形式であるが、意味があるものと言えられると思われる。今回の検証は、一部のデータを除き、コーパスデータの粗頻度をもとに英語母語話者がもつ文法知識にせまろうとしたものである。今後、さらに、調整頻度、標準化頻度を精査し、より客観的な指標をもとにデータの分析を行ってきたい。

注

- 1 稲田 (1989)では、動詞 **want** を含む感情的動詞 **want, like, love, hate, wish** は、**for**-句が不定詞節の前に生起できることを指摘しているが、**mean** についての記述は見られない。また、LGSWE においては、形式パターンを示した表 (p. 702)に **want, wish, hope** などの感情的動詞は、**for**-句を伴う不定詞節をとるものとして提示されていない。
- 2 LGSWE においては、形式パターンを示した表 (p. 700-704)に動詞 **mean** に関する情報提供はなされていない。
- 3 西原 (印刷中) では、動詞 **order, request, signal** などにも **for**-句が生起できることを考察している。この場合、**for**-句は、動詞が表す行為の間接的受け手と考えられる。また、動詞 **arrange** の場合も **for NP to do** の形式が、(i)に示すように可能である。

(i) He arranged for me to visit the place.

(i)の場合も、「状況を整える」という意味で、**arrange** の対象が直接及ぶわけではなく、間接的に恩恵を受けることになると考えられる。
- 4 西原(1999)では、動詞 **promise to NP to do** を容認するアメリカ英語話者が存在することを指摘しているが、個人差が存在する形式であると言える。
- 5 著者が調べた範囲では、問題の形式をもつニュース英語の用例を見つけ出すことができなかった。詳細な調査は、今後の研究に委ねる。

6 (37)の表記のように、個人差が認められるが、その違いは、英語母語話者が文法形式にどのような意味をあてはめているかに起因していると考えられる。動詞 *promise*、*offer* は、二重目的語構文を許す動詞の類である。したがって、*promise*、*offer* が移動する受け手を文法形式に表す場合、動詞 NP / PP (=to NP) to do の形式を容認すると考えられる。

参考文献

Biber, Douglas, Stig Johanson, Geoffrey Leech, Susan Conrad, and Edward Finegan (1999) *Longman Grammar of Spoken and Written English*, Longman.

稲田俊明 (1989) 『補文の構造』大修館.

Swan Michel (2010) *Practical English Usage*, Oxford.

西原俊明 (1999) 「Promise 構文に関わる諸問題」『英語青年』9月号, 373-377. 研究社.

西原俊明 (印刷中) 「Order タイプの動詞に後続する for-句を伴う補文の意味的特徴について」筑波英語教育.

高見健一(1998) 「John promised Mary to leave.」は「正用法」か 『英語青年』7月号, 200-201. 研究社.

コーパス

British National Corpus (BNC)

Corpus of Global Web-Based English (CGWBE)

Corpus of Contemporary American English (COCA)

Google News